

FIȘĂ DE EVALUARE GENERALĂ A STANDARDELOR UNIVERSITĂȚII

Lector dr. Oana URSU

CRITERII	DESCRIPTORI	PUNCTAJE ACORDATE	PUNCTAJ TOTAL
I. ACTIVITATEA DE CERCETARE (70%)	1. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste cotate <i>Web of Science</i> cu factor de impact	(60 puncte x factor de impact + 25) / număr autori	-
	2. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste cotate <i>Web of Science</i> fara factor de impact	20 puncte / număr autori	-
	3. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste indexate BDI	15 puncte / număr autori	165
	4. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în volumele conferințelor	indexate ISI: 30 puncte / număr autori	-
		indexate în BDI: 15 puncte / număr autori	30
		alte categorii: 5 puncte / număr autori	51.25
	5. Cărți științifice publicate (doar prima ediție)	edituri academice internaționale: 100 puncte la 100 pagini / număr autori	-
		alte edituri internaționale: 70 puncte la 100 pagini / număr autori	-
		edituri academice naționale: 50 puncte la 100 pagini / număr autori	160.5
		alte edituri naționale: 20 puncte la 100 pagini / număr autori	-
	6. Cărți științifice traduse și publicate în edituri din străinătate	100 puncte la 100 pagini / număr autori	221.5
	7. Coordonarea și editarea de volume, traduceri și antologii	edituri academice internaționale: 60 puncte / număr autori	-

		alte edituri internaționale: 40 puncte / număr autori	-
		edituri academice naționale: 30 puncte / număr autori	-
		alte edituri naționale: 15 puncte / număr autori	45
	8. Articole publicate în dicționare și enciclopedii	edituri academice internaționale: 30 puncte / număr autori	-
		alte edituri internaționale: 20 puncte / număr autori	-
		edituri academice naționale: 15 puncte / număr autori	-
		alte edituri naționale: 5 puncte / număr autori	-
	9. Contracte de cercetare științifică în instituții academice (universități, institute ale Academiei Române, institute naționale de cercetare, institute de cercetare din străinătate, alte categorii de institute academice)	contracte internaționale – director: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro	-
		contracte internaționale – membru: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro / numărul membrilor echipei de cercetare	-
		contracte naționale – director: 50 puncte pentru fiecare 500.000 lei	1
		contracte naționale – membru: 50 puncte pentru fiecare 500.000 lei / numărul membrilor echipei de cercetare	8.80
	10. Contracte de cercetare în mediul de afaceri și sectorul public	organizații internaționale: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro	-
		firme multinaționale: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro	-
		firme naționale: 50 puncte pentru fiecare 500.000 Euro	-
		organizații administrative naționale: 40 puncte pentru fiecare 500.000 Euro	-

		alte organizații publice de nivel național: 30 puncte pentru fiecare 500.000 Euro	-
	11. Brevete	internaționale: 100 puncte / număr de autori	-
	12. Citări și recenzii ale lucrărilor științifice	reviste de specialitate din străinătate: (10 + 20 x factor de impact) / număr autori, pentru fiecare citare	10
		reviste de specialitate din țară: (5 + 10 x factor de impact) / număr autori, pentru fiecare citare	5
		monografii academice din străinătate: 50 puncte / număr autori, pentru fiecare citare	-
		monografii academice din țară: 25 puncte / număr autori, pentru fiecare citare	5
	13. Lucrări susținute în calitate de invitat la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, seminarii și ateliere de lucru)	străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate	-
		țară: 10 puncte pentru fiecare activitate	-
	14. Profesor/cercetător invitat la universități/institute de cercetare	străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate	50
		țară: 10 puncte pentru fiecare activitate	-
	15. Editor/Membru în Editorial Board & Advisory Board	reviste cotate <i>Web of Science</i> : editor, 30 puncte pentru fiecare revistă; membru, 20 puncte pentru fiecare revistă	-
		reviste internaționale și alte reviste ale Universității: editor, 15 puncte pentru fiecare revistă; membru, 10 puncte pentru fiecare revistă	10
	16. Premii internaționale obținute printr-un proces de selecție	100 puncte / categorie / număr persoane	-

II. ACTIVITATEA DIDACTICĂ (30%)	17. Premii ale Academiei Române	50 puncte / categorie / număr persoane	-
	18. Alte premii naționale ale instituțiilor culturale	20 puncte / categorie / număr persoane	-
	19. Participări la manifestări științifice	internationale: președinte comitet organizare/consiliu științific, 25 puncte pentru fiecare activitate; membru comitet organizare/consiliu științific, 15 puncte pentru fiecare activitate moderator de panel, 15 puncte pentru fiecare activitate; raportor pe secțiuni/paneluri, 10 puncte pentru fiecare activitate	310
		naționale: președinte comitet organizare/consiliu științific, 15 puncte pentru fiecare activitate; membru comitet organizare/consiliu științific, 5 puncte pentru fiecare activitate; moderator de panel, 5 puncte pentru fiecare activitate; raportor pe secțiuni/paneluri, 2 puncte pentru fiecare activitate	2
	1. Tratatе și manuale universitare	30 puncte la 100 pagini / număr de autori	-
	2. Proiecte didactice (înființare/dotare laboratoare licență, master, săli workshop, biblioteci proprii facultăților, departamentelor, laboratoarelor și grupurilor de cercetare)	40 puncte pentru fiecare activitate	-

	3. Materiale suport curs, seminar, lucrări practice și programe analitice detaliate	10 puncte pentru fiecare activitate	100
	4. Organizare de aplicații și practică de specialitate	5 puncte pentru fiecare activitate	-

TOTAL – 1175.05 puncte

FIȘA DE EVALUARE GENERALĂ A STANDARDELOR UNIVERSITĂȚII

FIȘA DE EVALUARE GENERALĂ A STANDARDELOR UNIVERSITĂȚII

I. ACTIVITATEA DE CERCETARE

I.3 Articole științifice publicate *in extenso* în reviste indexate BDI: 165 puncte

1. URSU, Oana, „The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence. A Business English Teaching Perspective”, în: ***Studii de Știință și Cultură***, volumul XIV, NR. 4, DECEMBRIE 2018, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, **ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135**, pp. 209-215 (revistă indexată în bazele de date CEEOL, EBSCO, INDEX COPERNICUS, DOAJ) [http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20\(55\)_2018/1.pdf](http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20(55)_2018/1.pdf)
2. URSU, Oana, „Translating Cărtărescu’s Dream-World in Mentardy: A Functionalist Model Of Translation Analysis”, ***Acta Iassyensia Comparationis***, 20 (2/2017), pp. 79-85. (Index Copernicus, DOAJ, OAJI, DRJI, SCPIO, Worldcat). **ISSN (online) 2285 – 3871.**
3. **URSU Oana**, „Translating for the Stage: Leonard Cohen’s Avalanche”, ***Colocvii Teatrale*** nr 22/ 2017, Ed. Artes, (EBSCO, SCPIO, ICI Journals Master List și CEEOL). **ISSN (online) 2285 – 5912. ISSN –L 1584 – 4927.**
4. URSU, Oana, „Back in Time Travel(s): Translating Mircea Cărtărescu’s Nostalgia”, ***Acta Iassyensia Comparationis***, (2/2016), pp. 81-87. (Index Copernicus, DOAJ, OAJI, DRJI, SCPIO, Worldcat). **ISSN (online) 2285 – 3871.**
5. **SURUGIU, Oana**, „Translation policies in post-communist Romania: a case of post-colonialism?”, în ***Linguistic and Philosophical Investigations***, Issue 13/2014, pp 478-489 (Indexată CEEOL <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=294751>, ProQuest, ERIH PLUS <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=485038> Ebsco, Scopus). **ISSN 1841-2394 • e-ISSN 2471-0881.**
6. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization”, în ***INTERSTUDIA Cultural spaces. Identity within/beyond borders***, No. 11 (2), Editura ALMA MATER BACĂU, 2012, **ISBN ISSN 2065 – 3204**, pp. 65-73 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria B+, indexată în baze de date internaționale: Fabula, Index Copernicus, Ceeol, KVK, EBSCO].

7. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania”, în *Communication interculturelle et littérature*, Nr. 2 (14), Editura Europlus , 2011, **ISBN ISSN: 1844-6965**, pp. 252-261 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria **B+**, indexată în bazele de date internaționale **MLA**, **Index** **Copernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4892>) și **Fabula** (http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-3-11-2010_42549.php)]

8. **SURUGIU (URSU), Oana**, „[Between Assimilation and Accommodation: Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania](#)” în *Sfera Politicii*, Nr. 12 (166), Volum XIX, Editura Fundația Societatea Civilă, 2011, **ISBN 1221-6720. ISSN: 1221-6720** , pp. 156 - 164 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria **B+**, indexată în bazele de date internaționale **CEEOL** (<http://www.ceeol.com/aspx/publicationdetails.aspx?publicationId=84a8eb4f-9200-4808-afc3-bc46ee93babb>), **EBSCO** (<http://www.ebscohost.com/titleLists/poh-coverage.htm>), **ProQuest**(http://tls.proquest.com/tls/servlet/ListForward?productID=3103&productName=ProQuest+Political+Science&format=formatHTML&IDString=3103&combined=combined&issn=issn&prflag=prflag&pmid=pmid&cit=cit&abs=abs&lh_opt=lh_all)]

9. **SURUGIU (URSU), Oana**, „From Margin to Centre. Romanian Literature on the American Book Market” în revista *Amerika*, nr. 5 | 2011, publicat online pe data de 20 décembre 2011. **ISSN Electronic 2107-0806**; **URL** : <http://amerika.revues.org/2685>, **BDI**: <http://www.indexsavant.com/index.php?title=Amerika>, Worldcat.

10. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Translating and Promoting Romanian Literature in the Interwar and WW2 Periods”, în *The Annals of „Valahia” University of Târgoviște*, Letters Section, vol. IX, issue 2, 2011, Valahia University Press, **ISSN 2066-6373, ISSN-L 2068-6372**, pp. 69-76 Website: <http://fsu.valahia.ro/user/image/the-annals-of-valahia-university-letters-section-2-2011.pdf>. Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria **B+**, indexată **BDI**: <http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&id=4563>.

11. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute”, în *Communication interculturelle et littérature*, Nr. 3 (11), Editura Europlus, 2010, **ISBN ISSN : 1844-6965**, pp. 191-199, COD CNCSIS 489 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria **B+**, indexată în bazele de date internaționale **MLA**, **Index** **Copernicus** (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4892>) și **Fabula** (http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-3-11-2010_42549.php)]

I.4 Articole științifice publicate in extenso în volumele conferințelor: 51 puncte

- indexate BDI: 30 puncte

1. **URSU, Oana**, „Exploring Minority: The Case of Romanian Literature in Translation”, în *Debates on Globalization. Approaching National Identity Through Intercultural Dialogue, Proceedings of the 2nd International Conference "Globalization Between Intercultural Dialogue and National Identity" (GIDNI 2)* Tîrgu Mureș, Romania, 2015, ISBN 987-606-93692-5-8 (coord. Iulian Boldea), Section: Language and Discourse, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2015, pp.206-210 <http://www.upm.ro/gidni2/?pag=GIDNI-02/vol02-Lds> .
2. **URSU, Oana**, „Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective”, în *Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity (CCI3)*, 3rd Edition, ISSN: 2069 – 3389, Ed. Alpha Institute for Multicultural Studies, publicat ed. "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureș, 2014, pp. 402-410 <http://upm.ro/cci/?pag=CCI-03/vol03-Lds>.

- alte categorii: 51.25 puncte

1. **URSU, Oana**, „The Economics Of Literary Translation: The Case Of Romania”, lucrare publicată în *Language, Culture and Change VII, Education, Research and Development in the Global World*, Actele Conferinței Internaționale Education, Research and Development in the Global World, 8th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration „Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 8-9 mai 2015, (coord. Luminița Andrei Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu), Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, pp. 196-201.
2. Dorohoi, D., Tudose, A., **Ursu, O.**, Dumitrașcu, I., „Light and Colours in Human Activities”, în *Fizică și Tehnică: Procese, Modele, Experimente* [Physics and Technique: Processes, Models, Experiments], Special Issue dedicated to the International Year of Light, 2015, Universitatea de Stat Alecu Russo, Bălți, Republica Moldova, ISBN: 1857-0437, no. 1/ 2015, pp.44-49.
3. **URSU, Oana**, „Romanian Translation Practices in the Globalized Book Market”, lucrare publicată în *Language, Culture and Change VI, Reconciliation Policies and Practices in the Global World*, Actele Conferinței Internaționale Reconciliation Policies and Practices in the Global World, 7th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration „Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 9-10 mai 2014, (coord. Luminița Andrei Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu), Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, pp. 215-223.
4. **URSU, Oana**, „‘Cultural Bridgeheads’ in Interwar and World War Two Romania”, în *Revista Ethos*, nr. 11, septembrie 2014, ed. Institutul European Iași.

5. **URSU, Oana**, „Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică”, în *Actele Simpozionului Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română*, Academia Română – Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, Editura Alfa, ISBN 978-606-540-129-7, **2013**, pp.123-129.
6. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Feminist Texts in Translation” in *Rencontres Canadiennes – Canadian Encounters*, edited by Brendan F.R. Edwards and Denisa-Adriana Oprea, Ed. Universității Alexandru Ioan Cuza, Iași, **2012**.
7. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Romanian Literature in a Transatlantic Perspective : Exporting Mircea Cartarescu’s Nostalgia to the USA”, in *East European Cultural Space from Post-Communism to Post-E.U. Accession. Transatlantic Perspectives and History in the Making*. Eds Rodica Mihaila and Roxana Oltean. Bucuresti: Editura Universitatii din Bucuresti, 2011, pp. 257-270.
8. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Responding to Globalization: Romanian Literature On the American Book Market”, publicat în volumul conferinței *Constructions of Identity VI*, intitulat *Constructions of Identity VI*, ED. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2011, pp. 286-293, ISBN 978-973-647-809-3.
9. **SURUGIU (URSU), Oana**, „From Music on the Stage to Music on the Page: Song Translation in Language Teaching”, in *Language Culture and Change*, Nr. II, Editura Editura Universitatii A.I. Cuza Iași, 2010, ISBN ISBN 978-973-703-605-6, pp. 117-124.
10. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Leonard Cohen’s Take This Waltz – A Poem set to music”, in *Proceedings of the International Conference Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)*, Universitatea “Dunarea de Jos”, Galati, Galati University Press, Mai 2009.
11. **SURUGIU (URSU), Oana**, „Some Strategies Used in Feminist Translation Practice”, in *Proceedings of the First National Conference for Students of English Studies, High Culture/ Low Culture, The Contemporary Dialogue*, ed. Cornelia Macsiniuc și Daniela Martoale, aprilie 2009, ISBN 978-973-666-334-5 http://www.litere.usv.ro/index_Editia_I.php

I.5. Cărți științifice publicate (doar prima ediție): 160.5 puncte

1. **URSU, Oana**, *Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space: Ion Creangă and Mircea Cărtărescu*, Craiova: Ed. Universitaria, 2016, ISBN: 978-606-14-1068-2, 321 pp.

I. 7. Coordonarea și editarea de volume, traduceri și antologii: 266.5 puncte

- Cărți științifice traduse și publicate în edituri din străinătate: 221.5 puncte

Dan Monah, *Anthropomorphic Representations in the Cucuteni-Tripolye Culture*, Oxford: Archaeopress, Archaeopress archaeology Series, 2016, ISBN: 978-1-78491-232-1; Traducere în limba engleză Oana Ursu și Ștefan Caliniuc, **443 pp.**

- Traducere și editare: 45 puncte

Dorohoi, Dana Ortansa, Dumitrașcu, Irina, *Optical Anisotropy. Applications*, Iași: Ed. Technopress, 2015, ISBN: 978-606-687-244-7, Traducere în limba engleză Oana Ursu, **173 pp.**

Dana Ortansa Dorohoi, Tatiana Gavriliko, eds, *Galyna Oleksandrievna Puchovska – With Love and Pain*, Iași: Ed. Technopress, 2013, ISBN: 978-606-687-028-3, Traducere în limba engleză Oana Ursu, **76 pp.**

Dana Ortansa Dorohoi, *Optics*, Iași: Ed. Technopress, 2009, ISBN: 978-973-702-724-5, Traducere în limba engleză Oana Ursu, **350 pp.**

I.9. Contracte de cercetare științifică în instituții academice (universități, institute ale Academiei Române, institute naționale de cercetare, institute de cercetare din străinătate, alte categorii de institute academice): 9.80 puncte

- 2017-2018: 1 septembrie 2017 – 31 martie 2018: Proiect de mobilitate pentru cercetători, PN-III-P1-1.1-MC-2017, cod proiect PN-III-P1-1.1-MC-2017-1794, UEFISCDI. = **1 punct**
- 2009-2012: Cercetător doctorand în cadrul proiectului „*Studii doctorale: portal spre o carieră de excelență în cercetare și societatea cunoașterii*”; POSDRU/88/1.5/S/47646 – UAIC IASI <http://www.bursedoctorale.ro/index.php?page=bursieri&facultate=9> = **8.80 puncte**

I.12. Citări și recenzii: 20 puncte

1. **URSU, Oana**, „Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective”, în *Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity (CCI3)*, 3rd Edition, ISSN: 2069 – 3389, Ed. Alpha Institute for Multicultural Studies, publicat ed. "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureș, 2014, pp. 402-410 <http://upm.ro/cci/?pag=CCI-03/vol03-Lds>, citat în Majhut S. Veselica, „A Contribution to Croatian Translation History: Translation Flows from English into Croatian (from the 1950s to the late

1970s) and their Social-cultural Context”, publicat in *Studia Romanica et Anglica Zagradiensia*, vol. LXI (2016), Zagreb, pp. 73-84, **ISSN: 0039-3339**.

2. **Surugiu (URSU) Oana** – “Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică”, în *Actele Simpozionului Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română*, Academia Română – Institutul de Filologie Română “A. Philippide”, Iași, Editura Alfa, ISBN 978-606-540-129-7, 2013, pp.123-129, citat in Flaișer, Mariana “The Integration of Romanian Culture in Europe and the National Identity Problem”, publicat in *International Journal of Communication Research*, Vol. 4, no. 2 April / June 2014, pp. 42-47, **ISSN: 2246-9265**.
http://www.ijcr.eu/articole/183_42_pdf_IJCR%202-2014.pdf
3. **Surugiu (URSU) Oana** – “Translating and Promoting Romanian Literature In the Interwar and WW2 Periods, *Analele Universității Valahia*, 2011, (<http://fsu.valahia.ro/user/image/9.-oana-surugiu.pdf>), citat în Cristina Păiușan-Nuică și Teodora Stănescu-Stanciu, “Men of Frontiers”: From Marcu Beza –Diplomat and Promoter of the Black Sea Region to the “Founding Fathers of Europe”, publicat în *History and Civilization EUBSR 2013 International Conference*, Volume 2, Edited by: Gavriil PREDA, Radu CIUCEANU, Italian Academic Publishing, 2014, pp.58-69, **ISBN: 978-88-98471-07-2** <http://eubsr.ucdc.ro/eubsr2013-vol2.pdf>

I.14 Profesor/cercetător invitat la universități/ institute de cercetare: 50 puncte

- Profesor invitat la University of Applied Sciences bfi Vienna; Programe de studiu: Work Design and Human Resources si Technical Sales and Distribution Management (**Mobilitate Erasmus +**, 14/09/2015–18/09/2015)
- Cercetator invitat la CETRA - CENTRE FOR TRANSLATION STUDIES, Leuven (Belgia) (<https://www.arts.kuleuven.be/cetra>). **Mobilitate de cercetare** desfasurata in cadrul Proiectului de mobilitate pentru cercetători, PN-III-P1-1.1-MC-2017, cod proiect PN-III-P1-1.1-MC-2017-1794, UEFISCDI in perioada 13.02.2018 - 20.02.2018.

I.15 Editor/Membru în Editorial Board & Advisory Board: 10 puncte

Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics", editată de Departamentul de Cercetare Interdisciplinar - Domeniul Socio-Uman, Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iasi [ATLA, Scopus]

I.19. Participări la manifestări științifice – 312 puncte

- internaționale: **membru comitet organizare: 15 puncte**

1. URSU, Oana, Membru comitet organizare: **Interculturalia – International and Interdisciplinary Symposium for Students and Young Researchers** (<http://events.linguaculture.ro/issyr-2018-organizing-committee> <http://events.linguaculture.ro/images/ISSYR2018/PROGRAMME-InterCulturalia.pdf>).

- internaționale: **moderator de panel: 30 puncte**

1. URSU, Oana, Moderator de panel: **Interculturalia – International and Interdisciplinary Symposium for Students and Young Researchers** (<http://events.linguaculture.ro/issyr-2018-organizing-committee> <http://events.linguaculture.ro/images/ISSYR2018/PROGRAMME-InterCulturalia.pdf>).
2. URSU, Oana, Moderator în cadrul **Workshop-ului de traducere juridică** organizat în cadrul Conferinței Internaționale **Traducerile juridice în cadrul Uniunii Europene**, Facultatea de Drept, „Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 17-18 Mai 2017.

- internaționale: **raportor pe secțiuni / paneluri: 265 puncte**

1. **URSU, Oana**, CIORTESCU, Elena, BRUCKNER Alina, CECAL Anca, „Trends in Teaching Business English Skills – Politeness”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **IATEFL BESIG Annual Conference**, IASI, ROMANIA, 16-18 noiembrie 2018.
2. URSU, Oana, „Personal branding – establishing a professional “self”. A business English teaching perspective”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **Tendințe inovatoare în predarea limbajelor de specialitate în contextul instabilității sociale actuale – INNO-LSP 2018**, Universitatea „Ovidius”, Constanța, 27-28 septembrie 2018.
3. URSU, Oana, „How Does the Media Contribute to Acquiring Intercultural Competence? A Business English Teaching Perspective”, lucrare prezentată în cadrul **Conferinței Internaționale 5th Central and Eastern European LUMEN NASHS 2018 International Scientific Conference**©, Hradec Kralove, CEHIA, 21-22 septembrie 2018.
4. URSU, Oana, „Using Translation as a Tool to Increase Cultural Heritage” lucrare prezentată în cadrul **Conferinței Internaționale CULTURAL HERITAGE IN A GLOBAL PERSPECTIVE**, 11th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University" of Iași, 25-26 Mai 2018.
5. URSU, Oana, „Cultural Diversity – Friend or Foe in Consecutive Interpreting Classes?”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale *Embracing*

Linguistic and Cultural Diversity through English, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Centrul de Cercetare **Linguaculture** și Universitatea „Yuriy Fedkovici”, Ucraina, Iași/ Cernăuți, 12-14 Octombrie 2017.

6. URSU, Oana, „The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence” lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **INTERCULTURAL COMMUNICATION: CURRENT APPROACHES, PRACTICES AND REPRESENTATIONS**, 10th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University" of Iași, 19-20 Mai 2017.
7. URSU, Oana, „On the Romanian Translation Practices in the Global World”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **INTERCULTURAL COMMUNICATION: GLOBAL CHALLENGES, PRACTICES AND FORMS OF EXPRESSION**, 9th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University" of Iași, 13-14 Mai 2016.
8. URSU, Oana, „Singability Recovered in Leonard Cohen’s *Avalanche*”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **PROBLEME DE FILOLOGIE: ASPECTE TEORETICE ȘI PRACTICE**, Ed. II, Universitatea de Stat “Alecu Russo”, Bălți, Republica Moldova, 11 Decembrie, 2015
9. URSU, Oana, „Travelling across Time: Translating Mircea Cărtărescu’s Nostalgia”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **First Entice International Conference GOING EAST: An interdisciplinary conference on Travel and Intercultural Communication**, Iași, 4-5 iunie, 2015
10. URSU, Oana, „Translating Otherness: Romanian Literature on the International Book Market”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **GLOBALIZATION, INTERCULTURAL DIALOGUE AND NATIONAL IDENTITY**, 2nd Edition, 28-29 May 2015, Târgu-Mureș, Romania
11. URSU, Oana, „Exploring Minority: The Case of Romanian Literature in Translation”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **GLOBALIZATION, INTERCULTURAL DIALOGUE AND NATIONAL IDENTITY**, 2nd Edition, 28-29 Mai 2015, Târgu-Mureș, Romania.
12. Dorohoi, D., Tudose, A., **Ursu, O.**, Dumitrașcu, I., „Light and Colours in Human Activities”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE LIGHT AND PHOTONICS: SCIENCE AND TECHNOLOGY**, Bălți, Republica Moldova, 22 Mai 2015
13. URSU, Oana, „The Economics of Literary Translation: The Case of Romania” lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **EDUCATION, RESEARCH AND DEVELOPMENT IN THE GLOBAL WORLD**, 8th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University" of Iași, 8-9 Mai 2015

14. URSU, Oana, „**Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective**”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **COMMUNICATION, CONTEXT, INTERDISCIPLINARITY**, 3rd Edition, 23-24 octombrie 2014, Târgu-Mureș, Romania.
15. URSU, Oana, „Romanian Translation Practices in the Globalized Book Market”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **RECONCILIATION POLICIES AND PRACTICES IN THE GLOBAL WORLD**, organizată de Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 9-10 Mai 2014.
16. SURUGIU, Oana, „Between Assimilation and Accommodation. Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **MIGRAȚIA. NOILE DIMENSIUNI ALE UNUI VECHI FENOMEN**, Universitatea „Petre Andrei” Iași, Deutsches Kulturzentrum Iași, și Revista Sfera Politicii, România, 03.11 - 04.11.2011.
17. SURUGIU, Oana, „Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **METAFORE ALE DEVENIRII DIN PERSPECTIVA MIGRAȚIEI CONTEMPORANE. NAȚIONAL ȘI INTERNAȚIONAL ÎN LIMBA ȘI CULTURA ROMÂNĂ**, Institutul Român de Filologie „A. Philippide” și Asociația Culturală „A. Philippide”, Iași, 21-23 septembrie 2011.
18. SURUGIU, Oana, „Policies and Strategies for Translating and Promoting the Romanian Literature in the Interwar and Communist Periods”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **TALES OF WAR: EXPRESSIONS OF CONFLICT AND RECONCILIATION**, Departamentul de Engleză, Universitatea București, România, 02.06 - 04.06.2011.
19. SURUGIU, Oana, “Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale, **PARADIGMA DISCURSULUI IDEOLOGIC**, Centrul de Cercetare Comunicare Interculturală și Literatură, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Romania, 05.05 - 06.05. 2011.
20. SURUGIU, Oana, „Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **CULTURAL SPACES. IDENTITY WITHIN/BEYOND BORDERS**, Universitatea „Vasile Alecsandri” Bacău, Centrul de studii INTERSTUD și Universitatea Ataturk, Erzurum, Turcia/ Romania, 06.05 - 07.05.2011.
21. SURUGIU, Oana, „Translation Policies in Post-Communist Romania: A Case of Post-Colonialism?”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **TRADUCERE, SEMIOTICĂ, ANTROPOLOGIE: TRANSFERUL REPERELOR SPAȚIALE ȘI IDENTITATE**, Universitatea „Spiru Haret” București, Romania, 25.02 - 26.02.2011.

22. SURUGIU, Oana, „Responding to Globalization: Romanian Literature on the American Book Market”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **CONSTRUCTIONS OF IDENTITY VI IDENTITY AND GLOBALIZATION**, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj Napoca, Romania, 28.10 - 30.10.2010.
23. SURUGIU, Oana, “Translation Policies in Post-Communist Romania” lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **POSTCOLONIALISM/POSTCOMMUNISM: INTERSECTIONS AND OVERLAPS**, Canadian Studies Research Centre, Faculty of Letters, University of Bucharest, Romania, 21.05 - 21.05.2010.
24. SURUGIU, Oana, „Romanian Literature in a Transatlantic Perspective: Exporting Mircea Cartarescu’s Nostalgia in the USA”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **TRANSATLANTIC PERSPECTIVES AND HISTORY IN THE MAKING: EAST-EUROPEAN CULTURAL SPACE FROM POST-COMMUNISM TO POST-E.U. ACCESSION**, American Studies Centre, Faculty of Letters, University of Bucharest, Romania, 4-5 iunie, 2010.
25. SURUGIU, Oana, „Translating in Post-Communist Romania – Redefining the Literary Canon”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **DIALOGURI IDEOLOGICE SI CULTURALE ÎN SPATIUL POSTTOTALITAR**, Centrul de Cercetare Comunicare Interculturală și Literatură, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Romania, 4-5 iunie 2010.
26. SURUGIU, Oana, „From Music on the Stage to Music on the Page: Song Translation in Language Teaching”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **HIGHER EDUCATION BETWEEN TRADITION AND INNOVATION**, organised by the Faculty of Economics and Business Administration, “Alexandru Ioan Cuza”, Iasi, 17 aprilie 2010.
27. SURUGIU, Oana, „Feminist Texts in Translation”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **THE 4TH INTERNATIONAL UNCONVENTIONAL CONFERENCE OF YOUNG CANADIANISTS: METAFICTIONAL CANADA** (<http://csc.ubm.ro/#>), Centrul de Studii Canadiene, Facultatea de Litere, Universitatea Baia Mare, 8-10 aprilie 2010.
28. SURUGIU, Oana, „Leonard Cohen’s Take This Waltz – A Poem set to music”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale **IDENTITY, ALTERITY, HYBRIDITY**, organizată de către Departamentul de Engleză, Universitatea “Dunărea de Jos”, Galati, Mai 2009, mai 2009.

- naționale: **raportor pe secțiuni / paneluri: 2 puncte**

SURUGIU, Oana, „Some Strategies Used in Feminist Translation Practice”, lucrare prezentată în cadrul Simpozionului **CONSENSUS**, organizat de Universitatea „Stefan cel Mare” Suceava, Aprilie 2009, publicată în Proceedings of the First National Conference for

Students of English Studies, *High Culture/ Low Culture, The Contemporary Dialogue*, eds. Cornelia Macsiniuc și Daniela Martoale, ISBN 978-973-666-334-5
http://www.litere.usv.ro/index_Editia_I.php

II. ACTIVITATEA DIDACTICĂ

I.3. Materiale suport curs, seminar, lucrări practice și programe analitice detaliate: 100 puncte

Materiale suport curs, seminar, lucrări practice și programe analitice detaliate: **100 puncte**

- Material suport curs Limba engleza 3 pentru afaceri (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport seminar Limba engleza 3 pentru afaceri (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport curs Limba engleza 4 pentru afaceri (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport seminar Limba engleza 4 pentru afaceri (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport seminar Limba engleza 3 (Administratie publica) – **ZI** (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport seminar Limba engleza 4 (Administratie publica) – **ZI** (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport curs Limba engleza 3 (Administratie publica) – **ID** (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (10 puncte)
- Material suport curs Limba engleza 4 (Administratie publica) – **ID** (anul II) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (10 puncte)
- Material suport seminar : Limba engleză I pentru afaceri (anul I) – **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Material suport Limba engleză II pentru afaceri (anul I)– **Facultatea de Economie si Administrarea Afacerilor** (5 puncte)
- Programa analitică, curs limba engleza, **Facultatea de Educatie Fizica si Sport, Specializarea Educatie Fizica si Sport** (10 puncte)
- Programa analitică, curs limba engleza, **Facultatea de Educatie Fizica si Sport, Specializarea Kinetoterapie si Motricitate Speciala** (10 puncte)
- Programa analitică, curs limba engleza, **Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației, Specializarea Psihopedagogie specială** (10 puncte)
- Programa analitică, curs limba engleza, **Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației, Specializarea Psihologie** (10 puncte)

TOTAL: 1174.05 puncte